

**KANERIEI LANNUON**

Agnès BLUNK, Maurice BOUGUENNEC, Christine FAROUX, Anny HENRY, Yannick HENRY, Édith LAVANANT, Auguste LE BERRE, Yved LE BIGON-LE FAOU, Pierrick LE DANTEC, Maryvonne LOZAC'HMEUR, Mona MAZÉ-BAUDET, Carola MENZEL, Anne PAUGAM, Raymond PINCEMIN sous la direction de Christiane NIGNOL

9 - Son ar miliner (Traditionnel)

Le texte de cette chanson a été collecté par Albert Trévidic et la mélodie par Polig Monjarret à Glomel. Elle a été publiée dans « Yaouankiz a gan - 15 chansons bretonnes », p. 12-13 (Éditions Kendalc'h, 1951).

Les enregistrements des Kanerien Lannuon ont été faits à la chapelle de Kerfons en Ploubezre.



SON AR MILINER

La chanson du meunier

Div blac'h yaouank diwar ar maez
A oa aet d'ar vilin un nozvezh

*Deux jeunes filles de la campagne
Étaient allées au moulin une nuit*

E toull ar vilin pa oant arruet
Ar miliner a oa kousket

*Quand elles sont arrivées au moulin
Le meunier était endormi*

Savit alese, miliner laer
Da valañ hor samm
Deomp dont d'ar gêr

*Lève toi donc meunier voleur
Pour moudre notre charge
Que nous retournions à la maison*

Petra zo ganeoc'h en ho sac'had
Pa ez oc'h erruet ken diwezhat ?

*Qu'y a t'il dans votre sac
Que vous arriviez si tard ?*

Kerc'h ha segal ha gwinizh du
Pa emañ ar vilin war he zu

*Avoine, seigle et blé noir
Si le moulin est en marche*

O ! war he zu pe n'emañ ket
Ho sac'had deoc'h-c'hwï vo malet

*O ! qu'il soit en marche ou ne le soit pas
Votre sac à vous sera moulu*

Ola, ola ! miliner laer
Torret eo las va zavañjer

*Ola, ola ! meunier voleur
Le lacet de mon tablier est cassé*

Seitek devezh ha triwec'h miz
Oa bet an aotrou e Paris

*Dix huit mois et dix-sept jours
S'en est allé Monsieur à Paris*

P'oa erruet an aotrou er gêr
Oa cheñchamant e-barzh e vaner

*Quand il revint à la maison
Il y avait du changement dans son manoir*

